

**Individuální smlouva k Rámcové dohodě o poskytování právních služeb**

uzavřená ve smyslu ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů  
(dále jen „**Občanský zákoník**“)

číslo smlouvy: 0000026238

Smluvní strany

**Česká exportní banka, a.s.**

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. B 3042

se sídlem Praha 1, Vodňáckova 34 č. p. 701, PSČ: 111 21

IČ: 630 78 333

DIČ: CZ63078333

(dále jen „**Objednatel**“)

a

**White & Case, s.r.o., advokátní kancelář**

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 306802

se sídlem Praha 1, Na Příkopě 854/14, PSČ: 110 00

IČ: 077 44 536

DIČ: CZ07744536

(dále jen „**Poskytovatel**“)

(Objednatel a Poskytovatel společně dále také „**Smluvní strany**“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku na základě úplné shody o všech níže uvedených skutečnostech tuto

**Individuální smlouvu k Rámcové dohodě o poskytování právních služeb**

(dále jen „**Smlouva**“)

**1. Definice**

**1.1.** Není-li v této Smlouvě uvedeno jinak, mají pojmy v ní obsažené význam jim přiřazený v Rámcové dohodě.

„**Dokumentací**“ se rozumí veškeré písemné výstupy Právních služeb v elektronické nebo listinné podobě;

„**Rámcovou dohodou**“ se rozumí Rámcová dohoda o poskytování právních služeb uzavřená mezi Objednatel a Poskytovatelem dne 2. 5. 2017.

„**Úvěrovou smlouvou**“ se rozumí úvěrová smlouva č. 22034 ze dne 3. února 2011, ve znění pozdějších dodatků.

## 2. Předmět Smlouvy

2.1. Poskytovatel bude na základě této Smlouvy poskytovat Objednateli následující právní služby:

### Okruh 1

- (a) vypracování návrhu Dodatku č. 11 k Úvěrové smlouvě (dále jen „Dodatek“) anglický jazyk, české právo
  - (b) vypracování Enforceability Legal Opinion v souvislosti s Dodatkem anglický jazyk, české právo
  - (c) vypracování návrhů dodatků k následujícím zajišťovacím smlouvám:
    - i. Mortgage Agreement, ve znění pozdějších dodatků (dále jen „Mortgage Agreement“); ruský a anglický jazyk, ruské právo,
    - ii. Agreement on Pledge of Movable Property, ve znění pozdějších dodatků; ruský a anglický jazyk, ruské právo,
    - iii. Agreement on Pledge of Rights, ve znění pozdějších dodatků; ruský a anglický jazyk, ruské právo,
    - iv. Escrow Account and Pledge Agreement; anglický jazyk, české právo,
    - v. Agreement on Pledge over Participatory Interests, ve znění pozdějších dodatků; ruský a anglický jazyk, ruské právo,
    - vi. Out-of Court Foreclosure Agreement; ruský a anglický jazyk, ruské právo,
    - vii. Agreement on Pledge over Promissory Note, ve znění pozdějších dodatků; ruský a anglický jazyk, ruské právo,
    - viii. Agreement on Pledge of Rights under Bank Account Agreements, ve znění pozdějších dodatků; ruský a anglický jazyk, ruské právo,
    - ix. Agreement on the Pledge of Bank Account Receivables; anglický jazyk, české právo,
- a to včetně osobní asistence advokátů Poskytovatele při podpisu shora uvedených dodatků na území Ruské federace;
- (d) vypracování Capacity a Enforceability Legal Opinion k uvedeným zajišťovacím smlouvám; anglický jazyk.

## Okruh 2

- (a) vypracování návrhu nové smlouvy nebo dodatku ke stávající Agreement on Pledge of Rights under Bank Account Agreements, ve znění pozdějších dodatků; ruský a anglický jazyk, ruské právo,
- (b) revize návrhů Direct Debiting Agreements, které připravily ruské banky; ruský a anglický jazyk, ruské právo; písemný výstup bude Objednateli poskytnut v českém nebo v anglickém jazyce,

a to včetně osobní asistence advokátů Poskytovatele při podpisu smluvní dokumentace na území Ruské federace.

## Okruh 3

- (a) revize stávající smlouvy o užívání železniční vlečky č. N 01-2017ЖД ze dne 10. 7. 2017, která byla uzavřena mezi [REDACTED]; ruský jazyk, ruské právo; písemný výstup bude Objednateli poskytnut v českém nebo v anglickém jazyce,
- (b) revize stávající Land Lease Agreement k pozemku pod železniční vlečkou č. 10-01/2017-A ze dne 10. 7. 2017, která byla uzavřena mezi [REDACTED]; ruský jazyk, ruské právo; písemný výstup bude Objednateli poskytnut v českém nebo v anglickém jazyce,
- (c) vypracování návrhu nové smlouvy nebo návrhu dodatku ke stávající Mortgage Agreement v souvislosti s oddělením pozemku pod železniční vlečkou od zbylé části pozemku, s následnou zástavou obou pozemků ve prospěch Objednatele; ruský a anglický jazyk, ruské právo,
- (d) vypracování návrhu nové smlouvy nebo návrhu dodatku ke stávající Project Support Agreement, ve znění pozdějších dodatků; anglický jazyk, české právo,
- (e) vypracování Capacity a Enforceability Legal Opinion v souvislosti s písm. (d) tohoto Okruhu; anglický jazyk,
- (f) vypracování návrhu nové smlouvy nebo návrhu dodatku ke stávající Agreement on Pledge over Participatory Interests; ruský a anglický jazyk, ruské právo,
- (g) vypracování Capacity a Enforceability Legal Opinion v souvislosti s písm. (f) tohoto Okruhu; anglický jazyk.

## Okruh 4

- (a) revize stávající smlouvy mezi [REDACTED], jejímž předmětem je koupě plynové přípojky a návrhu dodatku k předmětné smlouvě; ruský jazyk, ruské právo; písemný výstup bude Objednateli poskytnut v českém nebo v anglickém jazyce,
- (b) revize návrhu zástavní smlouvy k pohledávkám [REDACTED] z Land Lease Agreement č. 10-01/2017-A ze dne 10. 7. 2017, které budou zastaveny ve prospěch [REDACTED]; ruský jazyk, ruské právo; písemný výstup bude Objednateli

poskytnut v českém nebo v anglickém jazyce,

- (c) revize návrhu nové smlouvy nebo návrhu dodatku ke stávající smlouvě mezi [REDAKCE], v němž se tato zaváže poskytnout [REDAKCE] [REDAKCE] zápůjčku v celkové výši EUR 12.000.000 na výstavbu energetického centra, zápůjčka musí být podřízena úvěru Objednatele; ruský jazyk, ruské právo; písemný výstup bude Objednateli poskytnut v českém nebo v anglickém jazyce,
- (d) revize návrhu nové smlouvy mezi Objednatel a [REDAKCE], jehož obsahem bude ručitelské prohlášení [REDAKCE] ve prospěch Objednatele za závazky [REDAKCE] vzniklé na základě Úvěrové smlouvy až do výše nesplacené jistiny úvěru s příslušenstvím trvajícím v okamžiku vystavení takového prohlášení; ruský jazyk, ruské právo; písemný výstup bude Objednateli poskytnut v českém nebo v anglickém jazyce.

#### **Okruh 5**

- (a) zástava sušičky na dřevo ve prospěch Objednatele; ruský a anglický jazyk, ruské právo.

V poskytovaných právních službách je rovněž zahrnuto seznámení se se stávající smluvní dokumentací obchodního případu, posouzení a zapracování připomínek Dlužníka k veškerým návrhům smluvní dokumentace ve třech kolech jednání (v anglickém a v ruském jazyce) a také registrace změn zástavního práva v příslušném registru a doložení této skutečnosti prostřednictvím výpisu potvrzeného příslušnou autoritou.

(dále jen „Právní služby“)

- 2.2. Místem poskytování Právních služeb je Praha a Ruská federace.
- 2.3. Nebude-li v konkrétní situaci Objednatel vysloven požadavek na předložení Dokumentace v listinné podobě, platí, že Dokumentace bude Poskytovatelem Objednateli předávána v elektronické podobě prostřednictvím elektronické pošty, a to zasláním na e-mailové adresy Kontaktních osob Objednatele, případně na další e-mailové adresy, bude-li k tomu Poskytovatel Objednatelům výslovně instruován.

Dokumentace v listinné podobě bude předána Objednateli v sídle Objednatele, a to k rukám některé z Kontaktních osob Objednatele.

- 2.4. Objednatel se zavazuje, že předá Poskytovateli po podpisu této Smlouvy veškeré podklady, nezbytné k plnění předmětu této Smlouvy. V případě předání podkladů v listinné podobě sepíše Smluvní strany ve dvojím vyhotovení předávací protokol, který podepíše zástupci Smluvních stran.

### **3. Časový harmonogram**

- 3.1. Poskytovatel se zavazuje zahájit poskytování Právních služeb dle Okruhu 1 písm. (a) a písm. (b) ihned po předání potřebných podkladů. Poskytování Právních služeb dle Okruhu 1 písm. (c) a písm. (d) a dále dle Okruhu 2 až 5 Poskytovatel zahájí až na základě výzvy Objednatele v písemné nebo elektronické podobě.

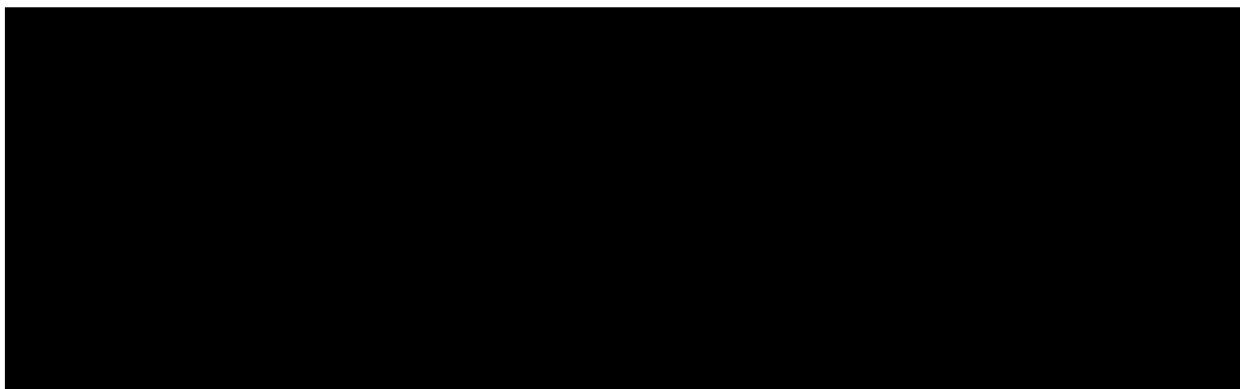
3.2. Poskytovatel se zavazuje provést Právní služby dle Okruhu 1 písm. (a) a písm. (b) a odevzdat Objednateli veškerou Dokumentaci do 25. 11. 2019.

3.3. Poskytovatel se zavazuje zahájit poskytování Právních služeb dle Okruhu 1 písm. (c) a písm. (d) a dále dle Okruhu 2 až 4 na základě výzvy Objednatele v písemné nebo elektronické podobě a po předání potřebných podkladů. Poskytovatel odevzdá Objednateli veškerou Dokumentaci v termínu stanoveném Objednatelem.

3.4. Poskytovatel se zavazuje zahájit poskytování Právních služeb dle Okruhu 5 na základě výzvy Objednatele v písemné nebo elektronické podobě a po předání potřebných podkladů. Poskytovatel odevzdá Objednateli veškerou Dokumentaci v termínu stanoveném Objednatelem.

#### 4. Pracovní tým

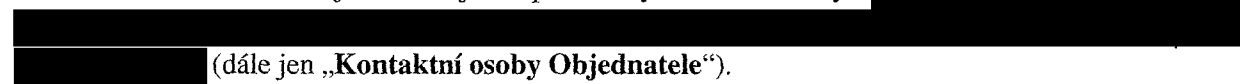
4.1. Poskytovatel se zavazuje, že Právní služby poskytované na základě této Smlouvy budou poskytovat následující členové pracovního týmu:



4.2. Kontaktní osobou Poskytovatele je pro účely této Smlouvy



Kontaktními osobami Objednatele jsou pro účely této Smlouvy:



(dále jen „Kontaktní osoby Objednatele“).

#### 5. Cena

5.1. Za poskytované Právní služby bude vypočtena podle (i) času skutečně odpracovaného při poskytování Právních služeb vynásobeného jednotkovou hodinovou sazbou ve výši EUR 280 bez DPH, jde-li o Právní služby poskytované podle českého práva, a ve výši EUR 380 bez DPH, jde-li o Právní služby poskytované podle ruského práva (dále jen „Odměna za Právní služby“) a (ii) částky hotových výdajů a dalších nákladů, které vzniknou v souvislosti s poskytováním Právních služeb (dále jen „Vedlejší náklady“). Vedlejší náklady budou hrazeny v souladu s Rámcovou dohodou s tím, že celkovou výší honoráře za Právní služby poskytnuté dle Okruhu 1 písm. (a) a písm. (b) se rozumí částka EUR 8.000 bez DPH.

5.2. Cena za Právní služby dle Okruhu 1 písm. (a) a písm. (b) činí EUR 8.000 bez DPH.

5.3. Celková maximální (nepřekročitelná) výše Odměny za Právní služby činí EUR 85.000 bez DPH.

- 5.4. Hodinová sazba pro případ prací nad definovaný rozsah Právních služeb činí EUR 280 bez DPH, jde-li o Právní služby poskytované podle českého práva, a EUR 380 bez DPH, jde-li o Právní služby poskytované podle ruského práva.
- 5.5. Platební podmínky se řídí příslušnými ustanovením Rámcové dohody. Faktura musí (vyjma náležitostí stanovených zákonem a Rámcovou dohodou) obsahovat i odkaz na číslo této Smlouvy: 0000026238.

## 6. Doba trvání Smlouvy

- 6.1. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu druhou ze Smluvních stran a je uzavřena na dobu **určitou**, a to na dobu splnění vzájemných závazků obou Smluvních stran.
- 6.2. Doba trvání Smlouvy lze ukončit:
- na základě písemné dohody Smluvních stran,
  - na základě příslušných ustanovení čl. 6 Rámcové dohody.

## 7. Ostatní a závěrečná ustanovení

- 7.1. Práva a povinnosti touto Smlouvou neupravené se řídí ustanoveními Rámcové dohody, Občanským zákoníkem, zákonem č. 85/1996 Sb., o advokacii, ve znění pozdějších předpisů, a dalšími stavovskými předpisy České advokátní komory.
- 7.2. Objednatel v souladu s § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku vylučuje přijetí nabídky na uzavření Smlouvy obsažené v této listině s dodatkem nebo odchylkou.
- 7.3. Veškeré změny nebo doplňky této Smlouvy mohou být učiněny pouze formou písemných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami. Písemnou formu musí mít i případná dohoda o ukončení této Smlouvy. Objednatel v souladu s § 1758 Občanského zákoníku projevuje vůli, aby Smlouva navržená v této listině byla uzavřena pouze v písemné formě.
- 7.4. Tato Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech s platností originálu, z nichž Objednatel obdrží 2 stejnopisy a Poskytovatel 1 stejnopis.
- 7.5. Po prostudování této Smlouvy Smluvní strany prohlašují, že obsah, závazky, práva a povinnosti v této Smlouvě ujednané jsou výrazem svobodné vůle a že Smlouva byla uzavřena po vzájemném uvážení, a to nikoliv v tísní či za nápadně nevýhodných podmínek.

V Praze dne 9. 12. 2019

JUDr. Martin Draslar, Ph.D.  
místopředseda představenstva

V Praze dne



Ing. Emil Holan  
člen představenstva